



О. А. Мачина, к. ф. н., доцент кафедры грамматики и истории английского языка факультета гуманитарных и прикладных наук Московского государственного лингвистического университета;
М. А. Салькова, к. ф. н., профессор кафедры грамматики и истории английского языка факультета гуманитарных и прикладных наук Московского государственного лингвистического университета

Учимся употреблять видовременные формы английского глагола: проще, чем кажется

Традиционная школьная / университетская грамматика является, по сути своей, предписывающей. Это означает, что принимаемый чаще всего подход „от формы к содержанию“ предполагает два этапа: 1) заучивание грамматической формы и 2) тренировка использования данной грамматической формы в речи. Последнее осуществляется с помощью правил, которые могут иметь следующий вид:

„Если ты хочешь сказать о действии, которое происходит сейчас, когда ты говоришь, употребляй форму Present Continuous. Если ты хочешь сказать о регулярном, повторяющемся действии, употребляй Present Simple“ [1, с. 353] или

“We use the Past Progressive to say that something was going on around a particular past time. E.g.: What *were* you *doing* at 1.00 last night? I *was watching* TV. Not: What *did* you *do*? I *watched* TV. Progressive forms are used for temporary actions and situations. For longer, more permanent situations we prefer Simple Past. E. g.: When I *walked* in I found that water *was running* down the walls. Explorers believed that the river *ran* into the Atlantic” [2, pp. 164–165].

Данный подход является, вероятно, оправданным в плане формирования у учащихся лингвистической компетенции, или иначе навыков использования грамматических явлений при передаче наиболее типичных значений. Но, к сожалению, установки, содержащиеся в таких правилах и моделях, зачастую противоречат наблюдаемым фактам языка. Более того, случается так, что школьные правила, формулируя подобные строгие оппозиции, напрямую запрещают использование грамматических форм в контекстах, на деле им вполне свойственных.

Например, практикующим педагогам хорошо известны трудности, с которыми сталкиваются учащиеся при освоении употребления видовременных форм как в простых, так и в сложноподчиненных предложениях с придаточными времени.

Так, традиционное описание таких структур предполагает, что форма Past Continuous всегда используется для выражения действия, одновременного с

действием главного предложения, но занимающего более длительный период времени, например: *While the man was looking in the shop window, the thief stole his watch*. Использование видовременной формы Past Perfect обязательно в том случае, если хронологическая последовательность действий придаточного и главного предложений не соответствует порядку упоминания действий, то есть первым называется действие, в действительности произошедшее позже, например: *Charlotte said she'd never met such nice people* [3]. В то же время как правила в грамматиках, так и установки к упражнениям в рабочих тетрадях к учебникам могут содержать модели, которые фиксируют возможность выбора, но не объясняют его, например: “There are a few situations in which we can use either the Past Simple or the Past Continuous: *When the teacher was explaining the problem, Mary _____ it*. Here the form may be either copied or was copying”, или “The Past Perfect Simple is often used with words and phrases like: *before, after, when, already, as soon as, it was the first time...*, etc. Note: We can often choose between using the Past Perfect Simple and the Past Simple, as there is little or no difference in meaning: *They'd been engaged for three years before they got married. They were engaged for three years before they got married.*” Кроме того, тексты, с которыми работают учащиеся, содержат примеры использования различных видовременных форм практически в одних и тех же условиях, например: ср. *My parents had told me that they didn't have enough money for a summer holiday that year u Monique told us we didn't have to bring our own tents on the camping trip* [4, 5]. Если в процессе обучения иностранному языку не обращать на такие случаи внимания или не объяснять их, учащиеся не смогут в полной мере овладеть английскими видовременными формами. Что еще хуже, у них зачастую складывается впечатление, что грамматика не имеет ничего общего с реальным употреблением языковых форм в речи.

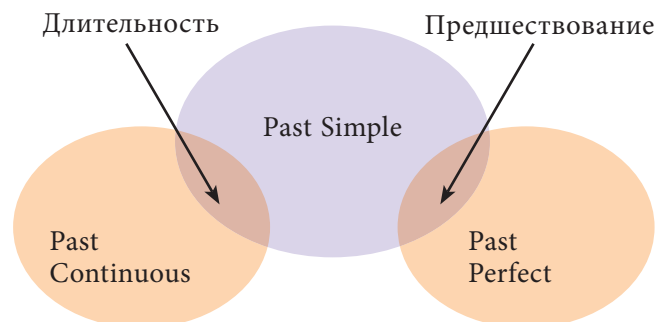
Таким образом, поскольку на практике мы довольно часто сталкиваемся с **конкурирующими видовременными формами**, возникает необхо-

димостью уточнения существующих правил за счет разграничения случаев, где употребление видовременных форм однозначно и, следовательно, обязательно, и случаев, где потенциально возможно употребление той или иной формы без существенного искажения передаваемого содержания. Явление *конкуренции видовременных форм* отмечается многими исследователями, хотя нужно сказать, что интерпретация его в лингвистической литературе может быть различной. Вероятно, решение данной проблемы невозможно, если мы не признаем, что использование многих грамматических явлений объясняется более широким кругом причин, чем те, что приводятся в традиционных грамматиках. Однако прежде чем выявлять данные причины, необходимо напомнить, почему постановка вопроса об альтернативном использовании видовременных форм допустима в принципе.

Различие в семантике видовременных форм соответствует их положению в системе глагольных грамматических категорий. Категория времени (Present, Past, Future Tense forms) связана с собственным расположением действия на временной оси. Категория вида (Simple и Continuous forms) представляет разные способы протекания действия в плане его длительности, завершенности и частотности, то есть связана с внутренней структурой действия. Категория временного порядка (Simple и Perfect forms) устанавливает временную организацию набора действий (не менее двух) и обозначает предшествование одного действия другому. В то же время в определенном контекстуальном окружении форма Past Simple обладает способностью выражать как длительное незавершенное действие в прошлом, так и действие, предшествующее другому действию в прошлом. Отсюда следует вывод, что противопоставление форм Past Simple — Past Continuous, а также Past Simple — Past Perfect в рамках грамматических категорий не означает их взаимного исключения в речи.

Такое варьирование грамматических форм связано с понятием *грамматической синонимии*. Термин „синонимия“, более знакомый в приложении к лексическому составу языка, вполне применим и для грамматики. Мы говорим о существовании синонимических отношений между грамматическими явлениями (как грамматическими формами, так и синтаксическими конструкциями) в тех случаях, когда их значения в той или иной степени совпадают¹. В нашем случае грамматическими си-

нонимами могут быть признаны, соответственно, формы Past Simple и Past Continuous, Past Simple и Past Perfect. Графически отношения наложения значений данных форм могут быть представлены в следующем виде:



При совпадении значений говорящий должен сделать выбор в пользу одного из возможных в данных условиях вариантов. Подобный выбор обеспечивается *нейтрализацией* оппозиции варьирующихся грамматических форм, то есть снятием противопоставления их значений в контексте. Учтем также одностороннюю направленность этого процесса: грамматическая форма с более широкой семантикой (в нашем случае Past Simple) используется вместо более узкоспециализированной формы, то есть Past Continuous или Past Perfect. Существенно также то, что **решение об использовании той или иной видовременной формы принимается говорящим в зависимости от его коммуникативной цели и особенностей контекста**. Грамматический контекст понимается здесь широко: он может быть как внутренним (лингвистическим), сосредоточенным в рамках самого предложения, так и внешним (экстралингвистическим), включающим коммуникативную ситуацию, коммуникативное намерение и фоновые знания ее участников.

Рассмотрим действие механизма нейтрализации на примере грамматических форм Past Simple, Past Continuous и Past Perfect. Как было сказано выше, из них наиболее широкую и неопределенную семантическую область занимает грамматическая форма Past Simple: она служит для обозначения всех видов действий в прошлом, то есть просто размещает действие на временной оси без указания на характер его протекания. Форма Past Continuous также относит действие к плану прошедшего времени, однако при этом подчеркивает его длительный и / или временный характер. Общность временного

¹ Стоит иметь в виду, что полного совпадения значений в грамматике не бывает, поскольку грамматический состав языка ограничен и не допускает существования „дублей“.

значения (то есть отнесение действия к прошлому) говорит о том, что данные формы находятся в отношениях синонимии, что создает условия для нейтрализации их оппозиции. Синонимия делает возможной замену формы Past Continuous формой Past Simple в предложениях, описывающих:

- 1) незавершенное действие в процессе в определенный момент в прошлом (at 5 o'clock yesterday);
- 2) длительное действие, ограниченное определенными временными рамками в прошлом (from 2 till 5 o'clock, the whole day yesterday);
- 3) действие в определенном характере, занимающее неопределенный период в прошлом (at that time, in my childhood);
- 4) многократное повторяющееся действие в прошлом (always, regularly, forever).

Сразу обратим внимание, что ряд авторов грамматик высказывают предположения о том, что выбор между этими грамматическими формами зависит от семантики глагола: речь идет о способности действия продолжаться бесконечно либо быть ограниченным неким внутренним пределом (отсюда разграничение глаголов на *предельные* и *непредельные*). Из этого положения следует, что предельные глаголы при передаче идеи длительности должны употребляться в форме Continuous, а непредельные глаголы предоставляют возможность выбора, например: I worked / was working at five o'clock yesterday (рус. Вчера в пять часов я работал.)². В действительности, употребление той или иной формы обеих семантических групп глаголов определяется исключительно контекстуальными условиями [6]. Так, в приведенном выше примере *When the teacher was explaining the problem, Mary copied / was copying it.* (см. стр. 22) в отсутствие более широкого контекста форма Past Simple предельного глагола может допускать двоякую интерпретацию: *When the teacher was explaining the problem, Mary copied it.* — во-первых, как включение более длительным действием *was explaining* более краткого действия *copied*: *Когда учитель объяснял пример, Мэри переписала его*, либо как два полностью одновременных, параллельных действия: *Когда учитель объяснял пример, Мэри переписывала его*; и в таком случае быть синонимичным предложению *When the teacher was explaining the problem, Mary was copying it.*

Проиллюстрируем процесс выбора грамматической формы конкретными примерами (все они

являются оригинальными и взяты из произведений британских и американских авторов³.

1. Если для выражения незавершенного действия в процессе в определенный момент в прошлом используется форма Past Continuous, значение длительности и незавершенности действия передается самой грамматической формой, например:

Over against the piano a man of bulk and stature was wearing two waistcoats on his wide chest.

Если же говорящим выбирается форма Past Simple, то длительный незавершенный характер действия выражается элементами внутреннего контекста. К таким элементам относятся:

а) обстоятельства образа действия, указывающие на характер протекания действия:

It was getting dark now, and the general drove more slowly than ever.

б) обстоятельства сопутствующего действия, выраженные причастием настоящего времени:

Leaning on the broad stone balustrade of the upper terrace, Aline Peters and George Emerson surveyed the malcontents.

в) повтор обстоятельства образа действия:

In the darkness, she fell slowly, *deeper and deeper* into the planetary crust.

г) использование фразового глагола с наречием "on": Alice... sprang into the opening bass octaves of the "Maple Leaf Rag". She tried to reign in her fingers, but they raced on — bom bom — bom bom.

д) наличие в данном высказывании другого, более краткого действия, фоном к которому служит данное действие:

Gamut received his pipe with as strong an expression of pleasure as he believed compatible with the grave functions he exercised.

Данные элементы контекста, как мы видим из примеров, поддерживают осуществление выбора в пользу формы Past Simple, однако форма Past Continuous также может функционировать в аналогичных контекстуальных условиях, например:

With long bounds the huge black creature was leaping down the track, *following hard upon the footsteps of our friend*.

В этом случае выбор грамматической формы Past Continuous определяется факторами, находящимися вне предложения, то есть внешним контекстом: выбор одной из видовременных форм отражает важность описываемых событий с точки зрения

² Иначе обстоит дело с глаголами, обозначающими состояния (чаще всего это глаголы мышления, физического и эмоционального восприятия). Их употребление в форме Continuous влечет за собой изменение лексического значения, как в предложениях: What do you think about it? (рус. Что ты об этом думаешь?) — What are you thinking about? (рус. Над чем ты сейчас размышляешь?)

³ Здесь и далее цитируются примеры из [7].

автора. Использование формы Past Continuous является средством выдвижения самого действия на передний план:

Gerald's eyes weren't gleaming. They were wide open, they were as blue as today's sky. (Внимание автора сконцентрировано на лице персонажа.)

В свою очередь, форма Past Simple служит для простого названия действия. При этом внимание говорящего и слушающего смещается с самого действия на условия, в которых оно происходит, что, с точки зрения автора, является более существенным в описываемой ситуации:

When he entered the cocktail lounge he parked himself on a well-lit sofa, facing the revolving door. People span in and out of the door. *Who were they?* (Расположившись напротив вращающейся двери, главный герой наблюдает за окружающими его людьми и строит предположения, кто они, чем занимаются, что привело их сюда.)

2. При выражении длительного действия, ограниченного определенными временными рамками в прошлом решающая роль в выборе формы принадлежит факторам внешнего контекста. Употребление формы Past Continuous фокусирует внимание на самом действии, тогда как форма Past Simple акцентирует время (период протекания) данного действия. Иными словами, используя форму Past Continuous, мы отвечаем на вопрос: What were you doing (all night long)?, в то время как форма Past Simple является ответом на другой вопрос: How long did you do it? Сравните:

His arrival was soon known at the Parsonage; for Mr Collins was walking the whole morning within view of the lodges opening into Hunsford Lane, in order to have the earliest assurance of it.

I stayed with her *for the best part of the week*, and I don't think she stopped talking for the whole time.

Употребление форм Past Simple и Past Continuous аналогично в предложениях, которые осложнены однородными сказуемыми, выражающими параллельные действия, а также в сложноподчиненных предложениях с придаточными времени. В таких структурах действия ограничивают длительность друг друга, а выбор видовременной формы в этих условиях фиксирует авторское видение описываемых событий. Например, использование двух форм Past Continuous свидетельствует о том, что автор рассматривает оба события как одинаково важные для всего повествования:

The two men were laughing and having a good time, not a care in the world.

While we were talking she was undressing me, and when I was undressed, except for the bandages, she washed me, very gently and smoothly.

Две формы Past Simple будут выбраны в том случае, если задачей автора является простое перечисление событий, где ни одно из них не заслуживает особого внимания собеседника, например:

Others of the audience shrieked, squirmed, whistled, and applauded.

It chanced that what he had taken up was the collecting of the scarab, and it gripped him more and more as the years went on.

Если же автор хочет особо выделить одно из действий, то для выдвижения его на передний план выбирается форма Past Continuous, а другое действие обозначается формой Past Simple. При этом действие, выраженное формой Past Continuous, создает фон для второго действия:

He was regaining much confidence as Carrie defended herself with denials.

3. При выражении действия временного характера, занимающего неопределенный период в прошлом, как и в вышеописанных ситуациях, формы Past Simple и Past Continuous являются синонимичными, но различаются по способу представления обозначаемого события. Форма Past Continuous обладает возможностью самостоятельно (без помощи окружающего контекста) представить событие как временное, противопоставить обозначаемое положение вещей обычному, регулярному. Например:

No longer dreaded by her enemies, her servants were fast losing the confidence of self-respect.

Форма Past Simple, напротив, представляет событие как постоянное. Для соотнесения событий, выраженных формами Past Simple, с некоторым временным отрезком необходимы: 1) наличие в предложении обстоятельства времени и / или 2) конкретная ситуация и общие знания собеседников, позволяющие увязать обозначаемое событие с неким периодом времени, например:

You used to see lots of people *once, not all that long ago*, sitting reading and re-reading letters their friends or relations or lovers had sent them. *These days* people sat with mobile phones to their ears.

Выражаемое в таком контексте формой Past Simple событие предполагает логическое (естественное, закономерное, ожидаемое) развитие ситуации, а не контраст с обычным положением вещей, например:

In my earliest infancy, I gave evidence of having fully inherited the family character. As I advanced in years it was more strongly developed.

(Использование в этом примере формы *was giving* привело бы к пониманию данного события как имевшего место только в раннем детстве персонажа и не относящегося к описываемому теперь.)

4. При выражении **многократно повторяющегося действия в прошлом** форма Past Simple обозначает регулярные повторяющиеся действия. Для нее данное значение является одним из основных:

That young woman *invariably put* one of the rocking-chairs in the corner, and Carrie as *regularly moved* it out.

В противоположность форме Past Simple Past Continuous выражает многократное действие нерегулярного характера. Кроме того, употребление данной формы свидетельствует о том, что либо само действие, либо его повторение вызывает у автора высказывания эмоциональную реакцию, в большинстве случаев негативную. Такое использование данной формы известно в грамматиках как “emotional Continuous”:

It was common knowledge that he <Filch> *was always begging* Dumbledore to let him suspend students by their ankles from the ceiling⁴.

Подобного рода наблюдения можно сделать при анализе функционирования синонимичных форм Past Simple и Past Perfect⁵. Обсуждая замену формы Past Perfect формой Past Simple, обратим внимание на то, что характерной особенностью данной перфектной формы является ее несамостоятельность в употреблении. Речь идет о том, что перфектную форму практически невозможно встретить в изолированном предложении, что предполагает ее зависимость как от внутреннего лингвистического контекста, так и от внешнего, то есть от коммуникативной ситуации в целом. Отсюда следует, что форма Past Perfect встречается либо в составе сложного предложения, например: When we *had finished* ordering, which took a long time because no one could make up their minds, James continued: “It seemed ages before anyone came...”, либо — в составе простого предложения: в текстах, где предложения тесно связаны друг с другом по смыслу и структуре и ощущается быстрая смена событий, например: Have you quarreled again? — Yeah. — When? — Yesterday. I *had been to lunch* with Jane. Then I came home and there you are — she was in rage shouting and breaking plates...

В сложноподчиненных предложениях с придаточным временным предложением синонимия форм Past Simple и Past Perfect объясняется, как и в рас-

смотренном выше случае с формами Past Simple и Past Continuous, в первую очередь, тем, что обе формы относят действие к прошлому. При этом форма Past Perfect является более узко специализированной, акцентирующей одновременность действий или событий, а также смену временного плана (с прошедшего на предпрошедший). Тогда форма Past Perfect уступает в употреблении форме Past Simple, которая используется:

1) для выражения действий, расположенных в тексте в хронологическом порядке, то есть от более раннего к более позднему. В сложном предложении такой временной порядок обозначается соответствующим временным союзом⁶:

After I arrived in the courtroom with the captain, I found it already crowded.

Особенно характерно данное явление для структур, предваряющихся сочинительными и подчинительными союзами типа *and, but, because, for* и соотнесительными наречиями типа *then*:

They walked together to their favourite park bench and then, when they sat down, Nick took Anna in his arms;

2) для создания фоновых к повествованию (ретроспективных) фрагментов текста, когда общее содержание предшествующих событий известно персонажам и читателю / слушателю. Такие фрагменты часто расположены в самом начале художественного произведения либо внутри эпизода, развивающего одну тему. Целью их создания является привлечение внимания не к самим событиям или фактам, о которых пойдет речь, а к предпосылкам, обстоятельствам, существенным для новых сообщений:

Our mother died when I was two, so I never *felt* her absence.

Данное предложение представляет собой начало повествования от лица восьмилетней девочки и сообщает о событиях шестилетней давности, которые, тем не менее, важны для понимания причин происходящего в романе;

3) для создания фоновых к повествованию описательных и объяснительных фрагментов текста (например, в них может идти речь о постоянных

⁴ Нужно отметить, несмотря на то, что примеры такого рода широко известны и часто обсуждаются авторами как учебников, так и академических грамматик, на практике они не являются частотными ни в разговорной, ни в художественной речи. Напротив, чрезмерно частое употребление форм Continuous в значениях, более характерных для форм Simple, воспринимается носителями английского языка как типичное для речи иностранца или необразованного человека.

⁵ Здесь и далее цитируются примеры из [7].

⁶ Отметим, что при широкой семантике союза происходит контекстуализация того компонента значения, которая передает значения следования: например, у союза *when* происходит сдвиг значения в сторону *after* или *before*.

характеристиках персонажей, касающихся их личностных качеств или действий в определенных условиях, или они могут описывать состояние природы, погодные условия, интерьер и т. п.). Характерной особенностью таких предложений является употребление наречий частотности и глаголов состояния:

When he was in the same room it always became too small (из воспоминаний женщины о муже, который погиб за четыре месяца до описываемых событий);

- 4) если придаточное предложение времени помещено внутри главного (такое придаточное предложение вводится только союзами *when* и *as*):

Dr Lanman, when she examined Sol, agreed with Joan's hypothesis. Sol was suffering from depression;

- 5) когда при описании двух событий логические отношения между ними (например, причинно-следственные) становятся для автора более важными, чем временные:

When (= because) he saw a policeman, he ran.

Вместе с тем форма Past Perfect сохраняется в случаях, где:

- 1) разновременность событий усиливается лексическими и / или лексико-грамматическими средствами:

Only a few seconds had passed *before* I looked up and saw a pair of legs descending from the basement stairs;

- 2) предложение описывает события в последовательности „от более позднего к более раннему“, поскольку возникает необходимость изложения информации „от менее существенной к более существенной“. В таких случаях форма Past Perfect располагается после формы Past Simple, подчеркивая значимость расположения действий в разных временных планах:

I slowly opened my eyes *once the plane* had left the ground.

Здесь важно то, что использование двух форм Past Simple приведет к пониманию двух событий как быстро следующих друг за другом, хотя в действительности автор стремится подчеркнуть, что первое событие наступило только после того, как полностью завершилось второе.

Таким образом, из сказанного можно сделать вывод, что употребление синонимичных грамматических форм Past Simple, Past Continuous и Past Perfect связано с субъективными особенностями интерпретации говорящим отображаемого в высказывании события и является коммуникативно-ориентированным.

Это, в первую очередь, означает, что замена одной формы другой не должна восприниматься как чисто техническое действие, ведущее к построению высказывания. Напротив, осознание возможности использования более чем одной видовременной формы глагола для описания какой-либо ситуации должно вести к формированию представления о богатстве формальных и содержательных свойств языка, к выработке у учащихся ответственного отношения к интерпретации иноязычной речи и в перспективе — к формированию иноязычной коммуникативной компетенции.

Завершая наше обсуждение, напомним, что грамматика, как справедливо отмечает М. А. К. Хэллiday, есть грамматика выбора (*“choice grammar”*). А там, где есть возможность выбора, появляется возможность осознанного использования видовременных форм, которые способны не только отражать объективную действительность, но и передавать разнообразные оттенки отношения говорящего к этой действительности. Этот тезис должен стать обязательной частью объяснения учебного материала, поскольку он делает сухой свод грамматических правил материалом для осмысления, а не простого запоминания.

Список использованной литературы:

1. Клементьева Т. Б., Монк Б. Счастливый английский. Кн. 1: Учебник для 5–6 классов средней школы.— М: Просвещение, 1992.— 416 с.
2. Swan, M., Walter, C. How English Works.— Oxford: Oxford University Press, 2001.— 358 p.
3. Eckersley, C. E. Essential English for Foreign Students.— М.: Сова; Эксмо-пресс, 2002.— 592 с.
4. Malcolm Mann, Taylore-Knowels Steve. Laser FCE. Workbook.— Oxford: Macmillan Publishers Ltd., 2004.— 112 p.
5. Malcolm Mann, Taylore-Knowels Steve. Laser FCE. Student's Book.— Oxford: Macmillan Publishers Ltd., 2004.— 207 p.
6. Мачина О. А. Функционально-семантические и дискурсивно-прагматические особенности средств выражения аспектуальности в американском варианте английского языка XIX – начала XXI вв.: Дис. ... канд. филол. наук.— М., 2004.— 300 с.
7. Салькова М. А. Темпоральная репрезентация английского дискурса (на материале структур с придаточным времени): Дис. ... канд. филол. наук.— М., 1998.— 251 с.